

Inhaltsverzeichnis

Vorwort 13

I Fachsprache

Nassima SCHARAFUTDINOWA
DaF-Fachsprache: Wortbildungsmodelle von Komposita in der deutschen
Fachsprache der Computertechnik 21

ZHANG Honggang / SHI Kaimin
Synonymendifferenzierung für den DaF-Unterricht 30

Iipo Tapani PIIRAINEN
Fachsprache der Forstwirtschaft 40

LIU Fang
Leitziel des Wirtschaftsdeutschunterrichts 45

LU Shen
Wirtschaftsdeutsch an der Zhejiang Universität – ein Praxisbericht 53

QIAN Chunchun
Wortschatzerwerb unter Einsatz der Neuen Medien im DaF-Unterricht am
Beispiel des Wirtschaftsdeutsch-Unterrichts an der Zhejiang Universität – Ein
Praxisbericht 62

Tim HAMMRICH
Berliner Didaktik und DaF-Unterricht aus internationaler Perspektive: Fach-
deutsch Ökologie/Umweltwissenschaft in Hangzhou, China 72

CHEN Ying
Rahmencurriculum für Deutsch als Fremdsprache (DaF) im Bereich Automobi-
lindustrie am Beispiel eines Gemeinschaftsprojektes der Handwerkskammer
(HWK) für Oberfranken in Deutschland und der Shanghai Normal University
(SHNU) in China 85

II Landeskunde

LI Yuan
Interkulturelle Landeskunde
– Eine kritische Analyse 99

Antje DOHRN
Interkulturelle Werbung im DaF-Unterricht 109

GUO Wenyong
Landeskundliche Kenntnisse im DaF-Unterricht
– Ein Praxisbericht aus der Germanistikfakultät der ECNU 121

XU Aizhen Das Chinabild in den deutschen Medien. Eine Rezension von drei aktuellen China-Büchern aus Deutschland	126
--	-----

III Fremdsprache und neue Medien

Haymo MTISCHIAN Digitale Medien und Deutsch als Fremdsprache	139
---	-----

CHAN Wai Meng Zur Bedeutung des metakognitiven Wissens für die Bearbeitung Computerge- stützter Lernaufgaben	145
--	-----

Nikolaos KATSAOUNIS Mein LexiKOSMOS: Neue Unterrichtsszenarien für die multimedial gestützte Wortschatzarbeit im Fremdsprachenunterricht	158
---	-----

Stefan BAIER Lernplattformen im Fremdsprachenunterricht	168
--	-----

Ioannis ARGYROS Der „fachübergreifende“ Ansatz als holistische Revolution bei der DaF-Didak- tik mittels Neuer Medien in Griechenland – Der Einsatz neuer Medien im DaF-Unterricht in Griechenland und die Per- spektive der Nutzung holistischer Ansätze in der Fremdsprachendidaktik	180
--	-----

Renate FREUDENBERG-FINDEISEN / Jörg SCHRÖDER „Diese Idee ist einfach schön! ... Aber schade, ich habe mit meinem Tutor dar- aus nichts Perfektes gemacht.“ Tutoren- und Lernerautonomie im Teletutoring	193
--	-----

Maria STEINMETZ „Deutsch interaktiv“ – ein neuer Deutschkurs der Deutschen Welle	204
---	-----

Waltraud TIMMERMANN Die PowerPoint-Präsentation: Eine komplexe Lern- und Kommunikationsauf- gabe im Fremdsprachenunterricht	210
---	-----

GU Jianghe Reform und Praxis des DaF Unterrichtsmodells mit Unterstützung des Cam- pus-Lehr- & Lernsystems im Netz (CLLN)	220
---	-----

IV Germanistik: Ein Reformprojekt?

FAN Jieping Die lerntheoretische Didaktik des Berliner Modells und die Umgestaltung des Faches Germanistik	233
--	-----

WEI Yuqing „Dreiklang“ in den Reformstrategien der chinesischen Germanistik	242
WANG Yanmin Ein Reformversuch im Fach Deutsch an der Zweiten Fremdsprachenuniversität Beijing	253
CUI Huizhen Modell der Ausbildung für das qualifizierte Personal in Deutsch an den Polytechnischen Universitäten – Chancen und Probleme	260
Barbara VON DER LÜHE Vernetzung von Medienwissenschaft und DaF-Unterricht am Beispiel der Unterrichtseinheit „Talkshow in Theorie und Praxis“	268
Oleksandr OGUY Reformprojekt: Deutsche Lexikologie für Ukrainische Hochschulen des 21. Jahrhunderts. Hauptprinzipien des Lehrganges und Lehrbuches	277
HUANG Keqin Die chinesische Deutschlehrerfortbildung im Fachbereich der Didaktik und Methodik – An Beispielen der landesweiten Fortbildung für junge chinesische Deutschlehrer vom Jahr 2006 und 2007	286
V <i>Interkulturelle Kommunikation</i>	
Christine KÜHN Neue Perspektiven der Interkulturellen Kommunikation: „Welches Deutschland haben Sie im Kopf?“	295
Oliver ESS Ein Modell des interkulturellen Handelns	304
Ruth ALBERT Höflichkeitskonventionen im interkulturellen Vergleich	311
LIU Yue Gruppenorientierung: Ein (noch) aktuelles Etikett für die chinesische Denkweise?	319
Rolande RAMASOMANANA Die interkulturelle Dimension beim Erwerb von Fremdsprachen – Ein Bericht zur DaF-Curriculum-Reform in Madagaskar	327
YU Xuemei Das Lehrwerk als Werkzeug zu interkulturellem Lernen	330

SONG Jianfei	
Interkulturelle Probleme der Literaturübersetzung unter Aspekten der funktionalen Äquivalenz betrachtet – an Beispielen aus der Übersetzung vom Chinesischen ins Deutsche	339
YE Ying	
Der interkulturelle Ansatz des Hörverstehenstrainings	347
VI Literatur im DaF-Unterricht	
ZHANG Yushu	
Von der <i>Literaturstraße</i> zur <i>Deutschen Literatur und Literaturkritik</i>	359
Shigeru YOSHIJIMA	
Zur Behandlung von literarischen Texten im Deutschunterricht als Fremdsprache – Vom rezeptiven zum produktiven Sprachlernen	365
Marcus HERNIG	
Mehrwert Literatur – Zu den Lustdimensionen literarischer Texte im DaF-Unterricht	375
JIN Xiuli	
Die Bedeutung der deutschen Literatur im chinesischen Bachelorstudium der Germanistik: eine Untersuchung zur Problemlage	382
WANG Liping	
Das langsame Verschwinden der Literatur im chinesischen Deutschunterricht: Beobachtungen und Empfehlungen	391
TANG Jihong	
Goethes Liebeslyrik im DaF-Unterricht	397
VII Didaktik DaF allgemein	
Hans-Werner HESS	
Der kosmopolitische Lerner. Wie und wohin bilden wir aus?	409
ZHU Jianhua	
Entwicklung vom Deutschen als Anwendungsfach in China seit 2000	426
Almut KLEPPER-PANG	
Interferenz mit dem Englischen – als zusätzliche Herausforderung beim Erlernen von Deutsch als zweiter Fremdsprache in China	434
Tushar CHAUDHURI	
Deutsch als (Fremd)sprache in Indien: Die Rolle der multilingualen Ausgangssituation beim Grammatikerwerb	446

WU Jianxiong Die Simplizität der deutschen Komposition für chinesische Deutschlerner (im Vergleich mit deren englischen Entsprechung)	455
KONG Deming Textproduktion in DaF-Unterricht und DaF-Sprachtests – Eine interkulturelle Betrachtung	465
WANG Yingpin Verwendung kommunikativer Strategien bei der mündlichen Kommunikation chinesischer Deutschlerner	478
WANG Zhongxin Lernerautonomie im chinesischen DaF-Unterricht – Beispiel „Studienweg Deutsch“	489
Elisabeth PIIRAINEN „Weit verbreitete Idiome“: Anregungen für den Umgang mit Phraseologismen im Fremdsprachenunterricht	500